

# Kolinto Chiânsu

## Chhéngan kah Kámsiā

**1** Góa sī Páulô, hōng SiōngChú ê chí siūtiàu, chiâⁿchò lésu Kitok ê sùtô. Góa kah hiaⁿtī Sósuthéneh, 2 siá phoe hō tī Kolinto SiōngChú ê kàuhōe, iā tòh sī hiahê tī Kitok lésu nih chiâⁿsèng, siūtiàu chiâⁿchò sìnô ê lâng, íkip sōū tī tàk sóchāi teh kiûkiò lán ê Chú lésu Kitok ê miâ ê lâng. Kitok sī in ê Chú, mā sī lán ê Chú. 3 Goān lín tui lán ê ThiⁿPē SiōngChú kah Chú lésu Kitok, tit tiòh intián kah pêngan.

## Tī Kitok nih ê Chiokhok

4 Góa tiāⁿtiāⁿ thè lín kámsiā góa ê SiōngChú, inūi SiōngChú ê intián ū thongkòe lésu Kitok siúⁿsù hō lín, 5 thang hō lín tī Kitok nih tàk hāng lóng tit tiòh hùchiok, chhiong móa tàk chióng ê kháuchāi kah tìsek. 6 Kitok ê kiànchèng íkeng tī lín tiongkan tit tiòh khakjīn, 7 tìsú tī lín teh thèng hāu lán ê Chú lésu Kitok hiánhiān ê sī, lóng bô khiàm khoeh siáⁿmih insù. 8 I mā ē kiankò lín kàu lōbé, thang hō lín tī lán ê Chú lésu Kitok chàilīm ê jitchí, lóng bô thang chíchek. 9 SiōngChú sī sìnstit ê, I hōtiàu lín lâi kah I ê Kiáⁿ, lán ê Chú lésu Kitok kiatlián.

## Kàuhōe ê Huncheng

10 Hiaⁿtī chí mōe, taⁿ góa hōng lán ê Chú lésu Kitok ê miâ khng lín, kóngōe tiòh itti, m̄ thang ū huncheng; tiòh itsim itì, phō kàngkhoán ê siūⁿhoat kah bókphiau. 11 Chhinài ê hiaⁿtī chí mōe, Khulóeh chhùlāi ê lâng bat tui góa kóng khí, lín tiongkan ū huncheng. 12 Góa ê ìsù sī kóng lín tàk lâng ū bô kàng ê kónghoat; ū ê kóng, “Góa siók Páulô”; ū ê kóng, “Góa siók Apolô”; ū ê kóng, “Góa siók Peteloh”, koh ū ê kóng, “Góa siók Kitok.” 13 Tī

# 哥林多前書

## 請安 kah 感謝

**1** 我是保羅，奉上主 ê 旨意受召，成做耶穌基督 ê 使徒。我 kah 兄弟所提尼 2 寫 phoe hō tī 哥林多上主 ê 教會，也 tòh 是 hiahê tī 基督耶穌裡成聖，受召成做信徒 ê 人，以及所有 tī tàk 所在 teh 求叫咱 ê 主耶穌基督 ê 名 ê 人。基督是 in ê 主，mā 是咱 ê 主。3 願 lín tui 咱 ê 天父上主 kah 主耶穌基督，得 tiòh 恩典 kah 平安。

## Tī 基督裡 ê 祝福

4 我 tiāⁿtiāⁿ 替 lín 感謝我 ê 上主，因為上主 ê 恩典有通過耶穌基督賞賜 hō lín, 5 thang hō lín tī 基督裡 tàk 項 lóng 得 tiòh 富足，充滿 tàk 種 ê 口才 kah 智識。6 基督 ê 見證已經 tī lín 中間得 tiòh 確認，7 致使 tī lín teh thèng 候咱 ê 主耶穌基督顯現 ê 時，lóng 無欠缺啥物恩賜。8 祂 mā ē 堅固 lín 到路尾，thang hō lín tī 咱 ê 主耶穌基督再臨 ê 日子，lóng 無 thang 指責。9 上主是信實 ê，祂呼召 lín 來 kah 祂 ê Kiáⁿ, 咱 ê 主耶穌基督結連。

## 教會 ê 紛爭

10 兄弟姊妹，taⁿ 我奉咱 ê 主耶穌基督 ê 名勸 lín, 講話 tiòh 一致, m̄ thang 有紛爭; tiòh 一心一意, 抱全款 ê 想法 kah 目標。11 親愛 ê 兄弟姊妹, 革來厝內 ê 人 bat 對我講起, lín 中間有紛爭。12 我 ê 意思是講 lín tàk 人有無全 ê 講法; 有 ê 講:「我屬保羅」; 有 ê 講:「我屬亞波羅」; 有 ê 講:「我屬彼得」, koh 有 ê 講:「我屬基督。」13 Tī 基督裡 kám 有分裂? 保羅 kám 有替 lín 釘 tī 十字架頂? Lín kám 有奉保羅 ê 名

Kitok nih kám ũ hunliát? Páulô kám ũ thè lín têng tī sǐpjìkè téng? Lín kám ũ hōng Páulô ê miâ niásiū sélé?

<sup>14</sup> Kámsiā SiōngChú, tûliáu Kulísupò kah Gáioh ígōa, góa m̄ bat kā lín tiongkan jīm̄hō lāng kiâ<sup>n</sup>kòe sélé, <sup>15</sup> sói, bô lāng ē tàng kóng, lín ũ hōng góa ê miâ niásiū sélé. <sup>16</sup> Tiòh lah, góa mā ũ kā Sutêhoanah chit ke lāng kiâ<sup>n</sup>kòe sélé, kitha iáu ũ kā pàtlāng kiâ<sup>n</sup> sélé á bô, góa khiok bē kítit à. <sup>17</sup> Kitok chhephài góa lâi, m̄ sī beh kā lāng kiâ<sup>n</sup> sélé, khiok sī beh thoâniong hokim. Góa pēng bô ēng tìhūi ê giânsû lâi thoân, chiah biántit hō Kitok ê sǐpjìkè sitkhì i ê ìgī.

## Lāng ê Tìhūi kah Sǐpjìkè

<sup>18</sup> Sǐpjìkè ê sìn̄sit, hiahê tìmlūn ê lāng kā i khòan<sup>n</sup> chò sī gūgōng ê; m̄ koh lán chiahê titkiù ê lāng, khiok kā i khòan<sup>n</sup> chò sī SiōngChú ê tōalēng. <sup>19</sup> Inūi kengtián ũ kichài:

**Góa beh siaubiát tìhūi chiá ê tìhūi,**

**mā beh khisak chhongbēng lāng ê chhongbēng.<sup>1</sup>**

<sup>20</sup> Anne, tìhūi chiá tī tóūi? Kenghàksū tī tóūi? Chit sètāi hēng piānlūn ê lāng tī tóūi? SiōngChú kám m̄ sī íkeng hō sèkan ê tìhūi piànchò gūgōng ā?

<sup>21</sup> Kijian sèkan lāng bē tàng ēng in ê tìhūi lâi jīnbat SiōngChú, SiōngChú tòh ēng I kakī ê tìhūi, hoa<sup>n</sup>hí thongkòe goán só thoân ê gūgōng ê sìn̄sit, lâi chínkiù hiahê sìn ê lāng. <sup>22</sup> Lúthài lāng kíkíu sìn̄jiah, Hiláh lāng tuikiù tìhūi, <sup>23</sup> m̄ koh, goán sī teh soaniōng tēng tī sǐpjìkè téng ê Kitok. Chitê sìn̄sit tui lúthài lāng lâi kóng sī chógāi, tui gōapang lāng lâi kóng sī gūgōng; <sup>24</sup> m̄ koh, tui SiōngChú kengtiàu ê lāng, bôlūn sī lúthài lāng á sī Hiláh lāng lâi kóng, Kitok tòh sī SiōngChú ê koánlēng, sī SiōngChú ê tìhūi. <sup>25</sup> Inūi SiōngChú ê gūgōng pí lāng khah ũ tìhūi, SiōngChú ê loánjiók

領受洗禮？

<sup>14</sup> 感謝上主，除了基利司布 kah 該猶以外，我 m̄ bat kā lín 中間任何人行過洗禮，<sup>15</sup> 所以，無人 ē tàng 講，lín 有奉我 ê 名領受洗禮。<sup>16</sup> Tiòh lah，我 mā 有 kā 司提法那一家人行過洗禮，其他 iáu 有 kā 別人行洗禮 á 無，我卻 bē 記得 à。<sup>17</sup> 基督差派我來，m̄ 是 beh kā 人行洗禮，卻是 beh 傳揚福音。我並無用智慧 ê 言詞來傳，chiah 免得 hō 基督 ê 十字架失去它 ê 意義。

## 人 ê 智慧 kah 十字架

<sup>18</sup> 十字架 ê 信息，hiahê 沉淪 ê 人 kā 它看做是愚戇 ê；m̄ koh 咱 chiahê 得救 ê 人，卻 kā 它看做是上主 ê 大能。<sup>19</sup> 因為經典有記載：

我 beh 消滅智慧者 ê 智慧，

mā beh 棄 sak 聰明人 ê 聰明。<sup>1</sup>

<sup>20</sup> Anne，智慧者 tī tó 位？經學士 tī tó 位？Chit 世代 hēng 辯論 ê 人 tī tó 位？上主 kám m̄ 是已經 hō 世間 ê 智慧變做愚戇 ā？

<sup>21</sup> 既然世間人 bē tàng 用 in ê 智慧來認 bat 上主，上主 tòh 用 祂 kakī ê 智慧，歡喜通過阮所傳 ê 愚戇 ê 信息，來拯救 hiahê 信 ê 人。<sup>22</sup> 猶太人祈求神跡，希臘人追求智慧，<sup>23</sup> m̄ koh，阮是 teh 宣揚釘 tī 十字架頂 ê 基督。Chitê 信息對猶太人來講是阻礙，對外邦人來講是愚戇；<sup>24</sup> m̄ koh，對上主揀召 ê 人，無論是猶太人 á 是希臘人來講，基督 tòh 是上主 ê 權能，是上主 ê 智慧。<sup>25</sup> 因為上主 ê 愚戇比人 khah 有智慧，上主 ê 軟弱 mā 比人 koh khah 勇壯。

<sup>1</sup> ISI 29:14

<sup>1</sup> 賽 29:14

mā pí lāng koh khah íóngchòng.

26 Hia<sup>n</sup>tī chímōe, lín tiòh ē kítit lín siūtiau ê sí, chiàu sèkan itpoa<sup>n</sup> ê phiauchún, lín bô kúie lāng ũ tìhūi, bô kúie lāng ũ lēnglèk, mā bô kúie lāng siók tī siōngliú kaikip. 27 M̄ koh, SiōngChú kóngsoán sèkan lāng khòa<sup>n</sup> chò gūgōng ê, lâi hō tìhūi ê lāng kiànsiàu, mā beh kóngsoán sèkan lāng khòa<sup>n</sup> chò loánjiók ê, lâi hō íóngchòng ê lāng kiànsiàu; 28 l koh kóngsoán sèkan lāng sǒ khòa<sup>n</sup>khin, biáusī, á sī bô lōēng ê, lâi hùitū lāng sǒ khòa<sup>n</sup>tiōng ê, 29 áne, sèkan tòh bô lāng ē tàng tī SiōngChú bīnchēng khoakháu. 30 SiōngChú hō lín kah Kitok lésu kiatlián, koh thongkòe Kitok, siú<sup>n</sup>sù lán tui SiōngChú lâi ê tìhūi, konggī kah kiùun, j̄ichhiá<sup>n</sup> hō lán chiâ<sup>n</sup>chò SiōngChú sèngkiat ê chúbîn. 31 Sǒi, tú chiàu kengtián sǒ kichài:

**Ài beh khoakháu ê lāng,**

**tiòh ēng Chú lâi chò khoakháu.<sup>2</sup>**

26 兄弟姊妹，lín tiòh ē 記得 lín 受召 ê 時，照世間一般 ê 標準，lín 無幾個人有智慧，無幾個人有能力，mā 無幾個人屬 tī 上流階級。 27 M̄ koh，上主揀選世間人看做愚戇 ê，來 hō 智慧 ê 人見笑，mā beh 揀選世間人看做軟弱 ê，來 hō 勇壯 ê 人見笑； 28 祂 koh 揀選世間人所看輕、藐視，á 是無路用 ê，來廢除人所看重 ê， 29 áne，世間 tòh 無人 ē tàng tī 上主面前誇口。 30 上主 hō lín kah 基督耶穌結連，koh 通過基督，賞賜咱 tui 上主來 ê 智慧、公義 kah 救恩，而且 hō 咱成做上主聖潔 ê 子民。 31 所以，tú 照經典所記載：

Ài beh 誇口 ê 人，

tiòh 用主來做誇口。<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> ELM 9:24

<sup>2</sup> 耶 9:24